

DIEPPE

MAG

Automne · Fall 2021

NOUS RETOURNONS
À L'ÉCOLE...EN SÉCURITÉ!

HEADING BACK TO SCHOOL...
SAFELY!

12

75 ANS DU SERVICE
D'INCENDIE DE DIEPPE

75TH ANNIVERSARY DIEPPE
FIRE DEPARTMENT

20

Dieppe.ca

Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.
Ask about our Independent Move-In incentives.



UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.



Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières autorisées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

N'hésitez pas à nous téléphoner à nos charmantes résidences.

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent Living and Level 2 Care
- Care supervised by Registered Nurses and Licensed Practical Nurses
- Recreational activities and entertainment
- Onsite hair salons

Please feel free to give us a call at our lovely Dieppe residences.



125, rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855, rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca





Dieppe

RESTEZ BRANCHÉS

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!





Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:

-  **Abonnez-vous à notre liste de diffusion par courriel:**
dieppe.ca/abonnement/
-  **Suivez-nous sur Facebook:**
facebook.com/DieppeNB
-  **Suivez-nous sur Twitter:**
twitter.com/VilledieDieppe
-  **Suivez-nous sur Instagram:**
instagram.com/DieppeNB

-  **Subscribe to our e-news list:**
dieppe.ca/subscribe/
-  **Follow us on Facebook:**
facebook.com/DieppeNB
-  **Follow us on Twitter:**
twitter.com/CityofDieppe
-  **Follow us on Instagram:**
instagram.com/DieppeNB



AUTOPRO



Offre une expertise en réparation de voitures au service du Grand Moncton depuis 2003.

Providing expert vehicle repair services to the Greater Moncton area since 2003.



506.860.6018



jpsgarage@nb.aibn.com



CONVERSION AU PROPANE
N'est-il pas temps pour économiser sur les coûts d'essence?

PROPANE CONVERSION
Isn't it time you saved money on gas?

SAVIEZ-VOUS?
Le propane brûle 30 % moins de dioxyde de carbone!

DID YOU KNOW?
Propane has 30% less carbon dioxide emissions!

TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

Horaires d'automne Fall schedule	5	Les endroits les plus instagramables à Dieppe! The most Instagram-worthy places in Dieppe!	23
Collecte spéciale de l'automne Special fall garbage collection	6	Vos toilettes fuient-elles? Is your toilet leaking?	24
En cas d'urgence, êtes-vous prêts? Are you ready for an emergency?	8	Nourrir du pain aux canards, ça fait tort! Feeding bread to ducks is harmful!	25
Dépôt de verre d'Éco360 Eco360 Glass Depot	10	Organismes communautaires Community agencies	26
Efficacité énergétique résidentielle Residential energy efficiency	11	Participez aux délibérations budgétaires Participate in budget deliberations	28
Nous retournons à l'école...en sécurité! Heading back to school...safely!	12	Incidatifs attrayants pour favoriser le développement du centre-ville de Dieppe Attractive incentives to promote development in Downtown Dieppe	30
Votre nouveau conseil municipal Your new City Council	14	Frigo de chez nous Really local fridge	31
Dieppe: une municipalité amie des aînés Dieppe: an age-friendly municipality	16		
Ne manquez pas l'éco-dépôt mobile! Do not miss the Mobile Eco-Depot!	19		
75 ans du service d'incendie de Dieppe 75 th anniversary Dieppe Fire Department	20		
Sécurité à l'halloween Halloween safety	22		



Ce magazine est publié
par la Ville de Dieppe
et est distribué
gratuitement aux
résidents et aux
commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des
communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir
vos commentaires
ou vos suggestions
d'articles à
dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is
published by the City of
Dieppe and is distributed
free of charge to Dieppe's
residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your
comments or ideas
for future articles to
dieppemag@dieppe.ca

HORAIRE D'AUTOMNE



RÉUNIONS ORDINAIRES DU CONSEIL MUNICIPAL

- 13 septembre
- 27 septembre
- 12 octobre
- 25 octobre
- 8 novembre
- 22 novembre
- 13 décembre

Les réunions débutent à 19 h et peuvent être visionnées en ligne au dieppe.ca

HÔTEL DE VILLE DE DIEPPE

L'hôtel de ville sera fermé le:

- lundi 11 octobre
- jeudi 11 novembre
- vendredi 24 décembre à partir de midi jusqu'au lundi 3 janvier

INSTALLATIONS

Visitez le dieppe.ca pour les horaires spéciaux du Centre aquatique et sportif et des installations récréatives.

FALL SCHEDULE



REGULAR CITY COUNCIL MEETINGS

- September 13
- September 27
- October 12
- October 25
- November 8
- November 22
- December 13

Meetings begin at 7 p.m. and can be viewed online at dieppe.ca

DIEPPE CITY HALL

Dieppe City Hall will be closed on:

- Monday, October 11
- Thursday, November 11
- Friday, December 24 starting at noon until Monday, January 3

FACILITIES

Visit dieppe.ca for special scheduling at the Aquatic and Sports Centre and recreational facilities.



- ✓ Vous êtes à la recherche de solutions d'assurance vie, invalidité, santé et dentaire?
Transparent Bénéfices, votre spécialiste en solutions d'assurance collective!
- ✓ Looking for life, disability, health and dental insurance solutions?
Transparent Benefits, your group insurance solutions specialist!



Alain Parent

alain@transparentbenefices.ca
www.transparentbenefices.ca
(506) 850-8188

COLLECTE SPECIALE DE L'AUTOMNE

SPECIAL FALL GARBAGE COLLECTION



Vous cherchez à vous départir de déchets encombrants?

Lors de la collecte spéciale, les déchets doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin de votre collecte.

Pour les maisons dont la collecte habituelle est le:

- Mardi
- Mercredi
- Jeudi
- Vendredi

La collecte spéciale aura lieu le:

- Mardi 12 octobre
- Mercredi 13 octobre
- Jeudi 14 octobre
- Vendredi 15 octobre

En raison du volume et de la variété de déchets lors des collectes spéciales, plus d'un camion est nécessaire pour effectuer le travail. Vos ordures seront donc ramassées en plusieurs étapes et sur plusieurs jours.

Looking to get rid of bulky waste?

During the special garbage collection, waste must be placed at the curb no later than 4 a.m. on collection day.

For houses with a regular collection date on:

- Tuesday
- Wednesday
- Thursday
- Friday

The special collection will take place on:

- Tuesday, October 12
- Wednesday, October 13
- Thursday, October 14
- Friday, October 15

Given the volume and variety of waste picked up during special collections, more than one truck is needed to do the job. Your garbage will therefore be collected in several stages and over a number of days.

ROYALLEPAGE
Atlantic
GO BEYOND

RAISING THE STANDARD HAUSSER LA BARRE
DANIELLE JOHNSON
Team Equipe

HAUSSER LA BARRE
RAISING THE STANDARD

+1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

CONSIGNES À SUIVRE:

- Les déchets ne doivent pas être déposés en bordure de rue plus de sept jours avant la date prévue pour la collecte.
- Les petits items doivent être rangés en paquets, dans des boîtes ou des sacs transparents.
- Les téléviseurs et le métal doivent être séparés du reste des ordures; ils seront ramassés par un différent camion.
- N'ajoutez pas de déchets après 4 h du matin le jour de votre collecte, car ils pourraient ne pas être ramassés.
- Les déchets doivent être mis dans une pile organisée qui ne représente pas un danger pour les éboueurs.

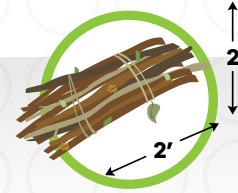
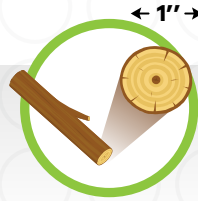
DÉCHETS ACCEPTÉS:

- Les meubles (divans, tables, commodes, matelas, etc.);
- Les appareils électroménagers (réfrigérateurs, téléviseurs, etc.);
- Les branches d'arbres dont le diamètre est de moins de 1 pouce (2,5 cm), attachées en paquets d'un maximum de 2 pieds par 2 pieds par 2 pieds (60 cm x 60 cm x 60 cm);
- Tout autre déchet encombrant qui ne peut être placé dans des sacs bleus, clairs ou verts et qui ne font pas partie des restrictions ci-dessous.

Les déchets refusés lors de la collecte peuvent être apportés gratuitement à n'importe quel Éco-dépôt mobile de la région. Visitez le eco360.ca pour plus de renseignements.

DÉCHETS REFUSÉS:

- Les résidus domestiques dangereux;
- Les pneus, batteries de voiture, réservoirs d'essence ou d'huile, pièces d'automobile ou de carrosserie;
- Les matériaux de construction (plâtre, cloison sèche, isolant en fibre de verre, bois d'œuvre, béton, bloc rocheux, etc.);
- Les toilettes et les éviers;
- Les médicaments sous ordonnance ou en vente libre (vous pouvez les apporter à une pharmacie).



INSTRUCTIONS:

- Waste must not be placed at the curb more than seven days before the scheduled collection date.
- Small items should be placed in bundles, boxes or clear bags.
- TVs and metal must be separated from the rest of the garbage; they will be picked up by a different truck.
- Do not add garbage after 4 a.m. on your collection day as it may not be collected.
- The waste must be placed in an organized pile that does not pose a hazard to the garbage collectors.

ACCEPTABLE ITEMS:

- Furniture (couches, tables, dressers, mattresses, etc.)
- Household appliances (refrigerators, televisions, etc.)
- Tree branches less than 1 inch (2.5 cm) in diameter, tied in bundles of no more than 2 ft x 2 ft x 2 ft (60 cm x 60 cm x 60 cm)
- Any other bulky waste that cannot be placed in blue, clear or green bags and is not included in the restrictions below

Waste that is refused at collection can be taken free of charge to any mobile Eco-Depot in the region. Visit eco360.ca for more information.

ITEMS NOT ACCEPTED:

- Hazardous household waste
- Tires, car batteries, gas and oil tanks, car and car body parts
- Building materials (plaster, drywall, fiberglass insulation, lumber, concrete, boulders, etc.)
- Toilets and sinks
- Prescription and over-the-counter medications (you can drop them off at any pharmacy.)

EN CAS D'URGENCE, ÊTES-VOUS PRÊTS?

Dans une situation d'urgence, vous et votre famille devriez être prêts à faire face aux 72 premières heures et vous débrouiller sans source d'énergie ni eau courante.

En cas de catastrophe naturelle ou de sinistre, il se peut que les équipes de secours mettent un certain temps avant de pouvoir vous prêter main-forte. Vous êtes donc le premier responsable de votre sécurité et de celle de votre famille.

Comme pour l'ensemble des habitants du Nouveau-Brunswick, vous avez la responsabilité d'avoir à votre domicile une trousse d'urgence 72 heures. Une trousse d'urgence renferme les fournitures de base nécessaires à votre famille pour survivre en situation d'urgence, et ce, même en cas de panne d'électricité prolongée ou d'interruption des services d'eau ou d'autres services de première nécessité.

Préparer sa trousse d'urgence pour la maison

Ayez en tout temps à la maison une trousse d'urgence (sac à dos ou bac) contenant les articles qui permettront à votre famille de subsister pendant les trois premiers jours d'un sinistre. Placez votre trousse d'urgence dans un endroit facilement accessible. Vérifiez son contenu chaque année et remplacez les piles et les réserves d'eau au besoin.

ARE YOU READY FOR AN EMERGENCY?

In an emergency situation, you and your family need to be ready to face the first 72 hours and to get by without a source of energy or running water.

In the case of a natural catastrophe or disaster, it may take emergency workers some time to be able to come to your aid. This makes you the primary person responsible for your safety and that of your family.

Like all residents of New Brunswick, you have a responsibility to keep a 72-hour emergency kit in your home. An emergency kit holds the basic supplies your family needs to survive in an emergency, even if there is a long power outage or an interruption in the water supply or other essential services.

Preparing your home emergency kit

Always have in your house an emergency kit (backpack or bin) containing those items that will allow your family to subsist for the first three days of a disaster. Keep your emergency kit somewhere easily accessible. Check its contents every year and replace batteries and stocks of water as needed.



ARTICLES ESSENTIELS À AVOIR DANS VOTRE TROUSSE D'URGENCE:

- Deux litres d'eau par personne par jour (prenez des petites bouteilles qui peuvent être transportées facilement)
- Aliments non périssables, comme de la nourriture en conserve, des barres énergétiques et des aliments séchés. N'oubliez pas d'inclure un ouvre-boîte
- Lampe de poche
- Radio à piles ou à manivelle
- Piles de rechange
- Trousse de premiers soins
- Articles pour les besoins particuliers, comme des médicaments d'ordonnance, des préparations pour nourrissons et du matériel pour les personnes handicapées
- Clés additionnelles pour la voiture et la maison
- Argent comptant
- Plan d'urgence familial

Assurez-vous que votre trousse d'urgence soit facile à transporter (dans un sac de sport, un sac à dos ou une valise sur roulettes par exemple) et qu'elle se trouve dans un endroit bien connu par tous les occupants de la maison.

Des trousse d'urgences préparées se vendent dans la plupart des grands magasins ainsi qu'auprès de la Croix-Rouge canadienne.

Les situations d'urgences peuvent se produire à tout moment dans votre collectivité, alors soyez prêts!

Source: Gouvernement du Canada

ESSENTIAL ITEMS FOR YOUR EMERGENCY KIT:

- Two litres of water per person per day, in small bottles that can be carried easily
- Food that won't spoil, such as canned food, energy bars and dried foods. Don't forget a can-opener
- Flashlight
- Battery or crank radio
- Spare batteries
- First aid kit
- Special-needs items, such as prescription medications, infant formula and items for people with disabilities
- Extra keys to your car and house
- Family emergency plan

Make sure that your emergency kit is easy to transport (in a gym bag, backpack or wheeled suitcase, for example) and keep it someplace where everyone in the household knows where to find it.

Prepared emergency kits are sold in most large stores and by the Canadian Red Cross.

An emergency can occur at any time in your community, so be prepared!

Source: Government of Canada



DÉPÔT DE VERRE D'ÉCO360

Dans un effort de réduire les déchets en verre qui seraient autrement déposés dans un site d'enfouissement, la Ville de Dieppe se joint à plusieurs autres municipalités en partenariat avec Éco360 afin d'offrir aux résidents un dépôt de recyclage de verre.

Deux bacs sont installés dans le stationnement du Marché de Dieppe, un bac pour le verre de couleur et l'autre pour le verre clair. Nous invitons les résidents à déposer leurs déchets en verre dans ces bacs qui seront ramassés par Éco360 et transportés à Rayan Environmental Solutions à Moncton afin d'être recyclés.

Un rappel que les déchets qui y sont déposés doivent être propres. Consultez le eco360.ca pour plus de renseignements et détails.

Ce programme, offert par Éco360, a pour but d'élargir son programme de recyclage de verre en atteignant un maximum de communautés. La Ville de Dieppe est fière de participer à cette initiative.

ECO360 GLASS DEPOT

In an effort to reduce glass waste that would otherwise be sent to a landfill, the City of Dieppe is joining several other municipalities, in partnership with Eco360, to offer residents a glass-recycling depot.

Two bins have been installed in the Dieppe Market parking lot, one for coloured glass and the other for clear glass. Residents are encouraged to place the glass waste in the bins, which will be picked up by Eco360 and hauled to Rayan Environmental Solutions in Moncton for recycling.

A reminder that waste dropped off must be clean. Visit eco360.ca for more information and details.

This program, offered by Eco360, is designed to expand its glass-recycling program by reaching as many communities as possible. The City of Dieppe is proud to participate in this initiative.



EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE RESIDENTIELLE



RESIDENTIAL ENERGY EFFICIENCY



Au Nouveau-Brunswick, le secteur résidentiel consomme 15 % de toute l'énergie et produit des quantités importantes de gaz à effet de serre (GES). Les maisons à consommation énergétique nette zéro (CENZ) sont considérées comme une solution efficace pour réduire les émissions de GES provenant du secteur résidentiel puisqu'elles sont construites selon un niveau élevé d'efficacité énergétique et elles produisent leur propre électricité à partir de sources renouvelables.

Afin de répondre au changement climatique et de réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES) des bâtiments, la Ville de Dieppe a décidé d'agir. En partenariat avec l'Université de Moncton, la municipalité a entrepris un projet de recherche afin d'identifier les obstacles à l'adoption de la construction de maisons à consommation énergétique nette zéro (CENZ) au Nouveau-Brunswick.

Un volet important du projet de recherche fut le développement d'un guide sur la construction nette zéro. Ce guide présente les notions de base de la construction écoénergétique et permet aux lecteurs d'approfondir leurs connaissances concernant l'efficacité énergétique résidentielle.

Vous pouvez consulter le guide intitulé Maisons à consommation énergétique nette zéro: les éléments de base de l'efficacité énergétique résidentielle au dieppe.ca sous l'onglet Milieu des affaires puis la page Aménagement et construction.

Source: Maisons à consommation énergétique nette zéro: les éléments de base de l'efficacité énergétique résidentielle

In New Brunswick, the residential sector consumes 15% of all energy and produces significant amounts of greenhouse gases (GHGs). Net Zero Energy (NZE) homes are considered an effective solution for reducing GHG emissions from the residential sector because they are built to a high standard of energy efficiency and generate their own electricity from renewable sources.

To address climate change and reduce GHG emissions from buildings, the City of Dieppe decided to take action. The municipality partnered with the Université de Moncton to conduct a research project to identify barriers to the adoption of NZE home construction in New Brunswick.

An important part of the research project was the development of a guide to net zero construction. The guide introduces the basics of energy-efficient construction and allows readers to increase their knowledge of residential energy efficiency.

You can view the guide entitled Net Zero Energy Homes: The Basics of Residential Energy Efficiency on the dieppe.ca website at Doing Business / Development and Construction / Guide on net zero construction.

Source: Net Zero Energy Homes: The Basics of Residential Energy Efficiency

NOUS RETOURNONS À L'ÉCOLE... EN SÉCURITÉ!



C'est la rentrée scolaire! Une circulation plus dense causée par les autobus qui retournent sur nos routes, les parents qui conduisent leurs enfants à l'école et les résidents qui retournent au travail suite aux vacances d'été augmentent les risques d'accidents routiers. Pour assurer la sécurité de tout le monde, en cette rentrée scolaire:

- Dans une zone scolaire, on réduit la vitesse! Les enfants peuvent être facilement distraits et se trouver soudainement dans des situations dangereuses.
- Lorsque c'est possible, éviter que les jeunes se rendent à leur arrêt d'autobus trop tôt. La flânerie peut souvent se transformer en situation dangereuse.
- Parlez de la sécurité routière avec vos jeunes. Souligner l'importance de vérifier les deux côtés du chemin avant de traverser, de rester sur le trottoir ou région désignée aux piétons et de faire un rappel que même s'ils voient une voiture, le conducteur ne les voit peut-être pas.

Un rappel aux automobilistes d'augmenter leur prudence durant l'année scolaire et faire attention aux enfants qui marchent à l'école ou attendent l'autobus. Il est fortement recommandé de prévoir plus de temps pour vos déplacements pendant les premières semaines de septembre, le temps que la circulation reprenne son flot habituel.

Bonne rentrée scolaire!

HEADING BACK TO SCHOOL... SAFELY!



It's back-to-school season! The uptick in traffic due to buses returning to our roads, parents driving their children to school and residents heading back to work after summer vacation increases the risk of road accidents. As the school year begins:

- Slow down in school zones! Children can be easily distracted and suddenly find themselves in dangerous situations.
- When possible, avoid sending your kids to the bus stop too early. Children often get into trouble when they have too much time to wait around.
- Talk to your kids about road safety. Emphasize the importance of looking both ways before crossing the street and staying on the sidewalk or in the designated pedestrian area, and remind them that even if they see a car, the driver may not see them.

A reminder to motorists to exercise additional caution during the school year and to look out for children walking to school or waiting for the bus. It is strongly recommended to allow extra time for travel during the first few weeks of September, while traffic returns to normal.

Happy back-to-school!

Pendant l'année scolaire, la limite de vitesse des véhicules dans les zones scolaires des écoles Sainte-Thérèse, Lou MacNarin, Antonine-Maillet, Le Marais, Anna Malenfant et Amirault est réduite à 30 km/h entre 7 h 30 et 16 h.

Saviez-vous que?

- Les 16 à 24 ans représentent 40 % des mortalités reliées aux accidents d'auto.
- La majorité des conducteurs tués dans des accidents où l'excès de vitesse est un facteur étaient eux-mêmes l'individu qui conduisait à une vitesse excessive.
- Plus de 50 % des décès et des blessures graves causées par la vitesse excessive n'impliquaient qu'un seul véhicule.
- La diminution de vitesse de seulement 1 % réduit la probabilité d'une collision mortelle de 5 % (OCDE, 2008).

SOURCE: <https://tc.canada.ca/fr/transport-routier/publications/securite-routiere-canada>

During the school year, the speed limit for vehicles in the vicinity of the following schools is reduced to 30 km/h between 7:30 a.m. and 4 p.m.: Sainte-Thérèse, Lou MacNarin, Antonine-Maillet, Le Marais, Anna-Malenfant and Amirault.

Did you know?

- 16-to-24-year-olds account for 40% of fatalities related to car accidents.
- Most of the drivers killed in accidents where speeding was a factor were themselves the ones who were speeding.
- Over 50% of deaths and serious injuries caused by speeding involved only one vehicle.
- Reducing your speed by just 1% reduces the probability of a fatal collision by 5% (OECD, 2008).

SOURCE: <https://tc.canada.ca/en/road-transportation/publications/road-safety-canada>



VOTRE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL

YOUR NEW CITY COUNCIL

Suite à l'élection municipale du **10 mai** dernier, le nouveau conseil municipal compte cinq nouveaux membres en plus des quatre qui reviennent pour un nouveau mandat.

La cérémonie d'assermentation s'est tenue le **14 juin** dernier et les conseillers ont également été nommés à divers comités, commissions et conseils d'administration. En voici la liste ci-contre.

Following the municipal elections held on **May 10**, the new City Council consists of five new councillors and four returning for another mandate.

A swearing-in ceremony took place on **June 14** and the councillors were also appointed to various committees, commissions and boards. Here is the list opposite.



**Yvon
Lapierre**



**Corinne
Godbout**



**Paul
Gaudet**



**Josée
Turgeon-Roy**



**Mélyssa
Boudreau**



**Ernest
Thibodeau**



**Marc
Lanteigne**



**Lise
LeBouthillier**



**Jean-Marc
Brideau**



COMITÉ PERMANENT / STANDING COMMITTEE

**Comité permanent du conseil sur
les stratégies et politiques publiques**

**Council Standing Committee on
Public Policies and Strategies**

Maire et conseil
Mayor and Council



COMMISSIONS ET COMITÉS EXTERNES COMMISSIONS, BOARDS AND EXTERNAL COMMITTEES

**Autorité policière régionale de Codiac
Codiac Regional Police Authority**

Jean-Marc Brideau

**Comité de liaison des trois conseils municipaux
Liaison Committee of the Three Municipal
Councils**

Jean-Marc Brideau

Théâtre Capitol Theatre Inc.

Mélyssa Boudreau

**Commission de la Bibliothèque
publique de Dieppe**

Dieppe Public Library Board

Corinne Godbout

**Conseil consultatif de l'alphabétisation
du Grand Moncton**

Greater Moncton Literacy Advisory Board

Paul Gaudet

**Comité consultatif communautaire et sur
le climat sonore de l'Aéroport international
Roméo-LeBlanc du Grand Moncton**

**Greater Moncton Roméo LeBlanc International
Airport Community Consultative Committee
and Noise Committee**

Jean-Marc Brideau

**Association Multiculturelle du Grand Moncton
Multicultural Association of the Greater Moncton
Area**

Corinne Godbout

**Comité du défilé du Père Noël du Grand Moncton
Greater Moncton Santa Claus Parade Committee**

Paul Gaudet

**Centre des arts et de la culture de Dieppe Inc.
Dieppe Arts and Culture Centre Inc.**

Josée Turgeon-Roy

**Comité de gouvernance du service de
transport en commun de Codiac
Codiac Transit Governance Committee**

Marc Lanteigne

**Comité de griefs du conseil municipal – SCFP –
section locale 3515 – service d'incendie
City Council's Grievance Committee
CUPE – Local 3515 – Fire Department**

Yvon Lapierre

Lise LeBouthillier

Corinne Godbout

**Association des Cités du Nouveau-Brunswick
Cities of New Brunswick Association**

Exécutif / Executive:

Yvon Lapierre

Ernest Thibodeau

Expansion Dieppe

(Maire + 2 membres élus nommés par le maire)
(Mayor + 2 elected members appointed by
the Mayor)

Yvon Lapierre

Ernest Thibodeau

Josée Turgeon-Roy

Maire suppléant

Deputy Mayor

Ernest Thibodeau

Dieppe

UNE MUNICIPALITÉ
AMIE DES AÎNÉS
AN AGE-FRIENDLY
MUNICIPALITY



Carmen Renault

Pour M^{me} Renault, le bénévolat est la suite logique d'une longue carrière en enseignement. «Pour moi», dit-elle, «le bénévolat, c'est un peu dans le même domaine. Je sens que j'accomplis quelque chose.» Et que dire de ses réalisations! La dynamique bénévole préside entre autres le comité des personnes âgées de Dieppe, dont la mission est de promouvoir la qualité de vie de toutes les personnes âgées de Dieppe, ainsi que de protéger leurs droits et leurs intérêts.

Parmi les grandes remises en question de société qu'a entraînées la COVID-19, il y a l'enjeu des personnes âgées. Et bien que la vie reprenne aujourd'hui tranquillement son cours, certaines questions subsistent. Reconnaissons-nous les âgés à leur juste valeur? En faisons-nous assez pour les aider? Et que faire pour lutter contre l'isolement au sein de cette population?

For Ms. Renault, volunteering was the next logical step after a lengthy teaching career. "For me, volunteering is sort of the same type of work. I feel like I'm accomplishing something." What are those accomplishments? This dynamic volunteer chairs the committee for seniors in Dieppe, which works to promote the quality of life of all seniors in the city and defend their rights and interests.

The COVID-19 pandemic has forced a major rethink of the issue of seniors, among other topics. Although life is now quietly returning to normal, some questions remain. Do we truly appreciate the value of our senior citizens? Are we doing enough to help them? What can be done to combat isolation among this segment of the population?

Carmen Renault, native of Campbellton et bénévole auprès des âgés de Dieppe depuis environ 11 ans, se pose ces questions depuis bien avant le début de la pandémie. L'ancienne enseignante au CCNB a accepté de s'entretenir avec l'équipe du DieppeMAG à propos de son action bénévole et de l'importance des âgés dans la collectivité.

«Nous avons travaillé longtemps pour que Dieppe devienne une "municipalité amie des âgés"», explique-t-elle, «et nous avons longtemps posé les bases pour pouvoir un jour offrir aux âgés un endroit où faire des activités.»

Carmen Renault, a Campbellton native who has been volunteering with seniors in Dieppe for about 11 years, has been asking herself these questions since long before the pandemic began. The former CCNB instructor agreed to speak with the DieppeMAG team about her volunteer work and the importance of seniors in the community.

"We've been working for a long time to become a age-friendly municipality," she explains, "and we've been laying the groundwork for a long time to be able to offer seniors a place to do activities."

DIEPPE: UNE MUNICIPALITÉ AMIE DES ÂÎNÉS

(SUITE)

DIEPPE: AN AGE-FRIENDLY MUNICIPALITY (CONTINUED)

Mais qu'en est-il de la qualité de vie des aînés à Dieppe? Ceux-ci comptent tout de même pour près d'un tiers de la population, nous rappelle Mme Renault. Malgré tous les services qu'offre la Ville aux aînés, comme le transport en commun gratuit les mercredis, les activités de la Journée internationale des aînés et celles de la Saint-Valentin, le problème de l'isolement demeure un enjeu de taille. «Le plus gros défi, c'est de trouver les gens qui sont seuls pour essayer de les sortir de leur isolement. Ce sont des personnes qui ont tellement de connaissances et d'expérience dont on pourrait profiter, des notions qui se perdent. Quand on prend bien soin de nos aînés, on prend soin de toute la population!»

Autre facteur de taille souligné par Mme Renault: l'importance du bénévolat dans les échanges intergénérationnels. «Il y a tellement de choses qu'on pourrait partager avec les jeunes. Certains nous disent qu'ils aimeraient apprendre à crocheter, à préparer des cornichons, etc. Et eux peuvent nous en apprendre sur les ordinateurs!»

Quand on lui demande de s'exprimer sur tous les efforts qu'elle investit dans le bénévolat, Mme Renault demeure très humble. «J'ai l'impression qu'il y en a d'autres qui en font plus que moi à Dieppe», lâche-t-elle. Mais c'est avec un sourire dans la voix qu'elle nous parle d'un projet de longue date qui devrait se concrétiser très bientôt. «Nous avons travaillé des années pour ce qui s'en vient», confie-t-elle.

À suivre...

What can be said about the quality of life for seniors in Dieppe? "Seniors account for nearly a third of the population," says Ms. Renault. Despite all the services the city offers to these residents, like free public transit on Wednesdays, International Seniors' Day activities and Valentine's Day activities, isolation remains a major issue. "The biggest challenge is to find the people who are alone and try to bring them out of their isolation. These are people who have so much knowledge and experience that we could benefit from, knowledge that's being lost. When we take good care of our seniors, we take good care of the entire community!"

Another important point highlighted by Ms. Renault is the importance of volunteerism in intergenerational exchanges. "There is so much we could share with young people. Some young people tell us they want to learn how to crochet, make pickles, etc. And the young people can teach us about computers!"

When asked about all the effort she puts into volunteering, Ms. Renault downplays her contribution. "I feel that there are others who are doing more than me in Dieppe," she says. But you can hear the smile in her voice when she talks about a long-standing project that should be coming to fruition very soon. "We've been working on this project for years," she says.

Stay tuned for more details!

NE MANQUEZ PAS
L'ÉCO-DÉPÔT
MOBILE!

DO NOT MISS
THE MOBILE
ECO-DEPOT!

Votre garage déborde de vieux meubles, pneus et restes de peinture? Rendez-vous à l'Éco-dépôt mobile organisé par Éco360 les **13 et 14 octobre** prochains. C'est l'occasion de vous débarrasser des déchets qui ne sont pas ramassés lors des collectes régulières ou spéciales.

Apportez gratuitement des items admissibles tels que des électroménagers, des appareils électroniques, des meubles, des déchets de construction, démolition ou rénovation, des pneus, des résidus domestiques dangereux ainsi que des broussailles, branches ou déchets de jardin au Centre des opérations situé au **100, rue Rufin**.

Seuls les résidents peuvent profiter du service et celui-ci est limité à un maximum équivalent à un camion d'une demi-tonne et une remorque utilitaire. Les déchets commerciaux et les déchets résidentiels ordinaires ne sont pas acceptés. On demande aux résidents de trier leur charge par type de matériel pour faciliter le déchargement.

Pour la liste complète des déchets pouvant être apportés à l'Éco-dépôt mobile, visitez le eco360.ca

Is your garage overflowing with old furniture, tires and leftover paint? Dispose of them at Eco360's Mobile Eco-Depot on **October 13 and 14**. This is your chance to get rid of waste not picked up during regular or special collections.

Eligible items, including appliances, electronics, furniture, construction, demolition and renovation waste, tires, hazardous household waste, brush, branches and garden waste, can be brought at no cost to the Operations Centre at **100 Rufin Street**.

The service is open only to residents, and loads are limited to what you can haul in a half-ton truck and utility trailer. Commercial and regular residential waste is not accepted. Residents are asked to sort their load by type of material to facilitate unloading.

For a complete list of waste that can be brought to the Mobile Eco-Depot, visit eco360.ca

— THE —
MOBILE
eco
DEPOT

l'eco
DÉPÔT
MOBILE





75 ANS DU SERVICE D'INCENDIE DE DIEPPE

75TH ANNIVERSARY DIEPPE FIRE DEPARTMENT



L'histoire a débuté en 1946 dans une vieille grange, avec l'achat d'un camion accidenté des forces armées et les efforts conjugués d'Ovila Bourque, Gilbert Fagan et Zoël LeBlanc.

75 ans plus tard, le service d'incendie se trouve parmi les mieux équipés du Nouveau-Brunswick. Il est donc temps de se souvenir de cette histoire extraordinaire et de célébrer les personnes qui ont contribué à bâtir le service d'incendie que nous connaissons aujourd'hui.

Les célébrations seront lancées officiellement lors de la Semaine de prévention des incendies qui aura lieu du **3 au 9 octobre 2021**.

Restez à l'affût des annonces qui seront faites à ce sujet.

It all began in an old barn in 1946 with the purchase of a damaged armed forces truck and the combined efforts of Ovila Bourque, Gilbert Fagan and Zoël LeBlanc.

Seventy-five years later, our fire department is among the best equipped in New Brunswick. Hence, it is time to remember this extraordinary history and celebrate the people who helped build the fire department we know today.

The celebrations will be officially launched during Fire Prevention Week, which will take place from **October 3 to 9, 2021**.

Stay tuned for more details.



POURQUOI UNE SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES?

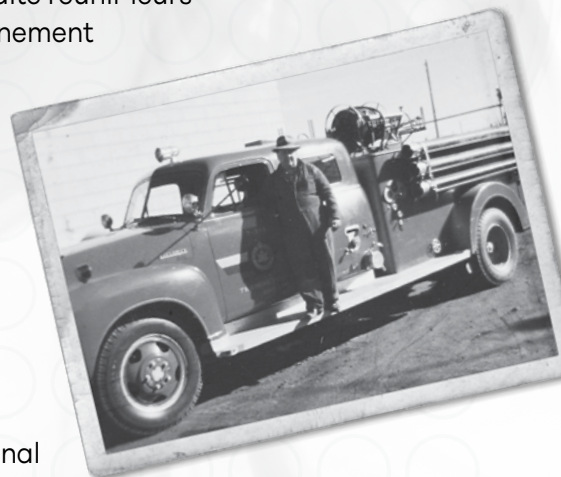
Le 9 octobre 1871, à Chicago, un incendie majeur fait rage pendant 27 heures. Plus de 250 personnes y trouvent la mort et 100 000 autres se retrouvent sans abri. L'incendie détruit plus de 17 400 bâtiments et ravage plus de 4 800 hectares de terre.

En 1911, la *Fire Marshals Association of North America*, organise la première journée de prévention des incendies afin de commémorer le grand incendie de Chicago. L'événement prit tellement d'ampleur que la première Semaine de la prévention des incendies fut lancée aux États-Unis en 1922.

Au Canada, la première Journée nationale de la prévention des incendies eut lieu en 1919 et la première Semaine de la prévention des incendies en 1923.

Pourquoi marquer la date anniversaire d'un incendie qui a eu lieu aux États-Unis? Les deux pays ont souhaité réunir leurs efforts et souligner l'événement à la même date.

Source: educatout.com



WHY DO WE HAVE A WEEK DEDICATED TO FIRE PREVENTION?

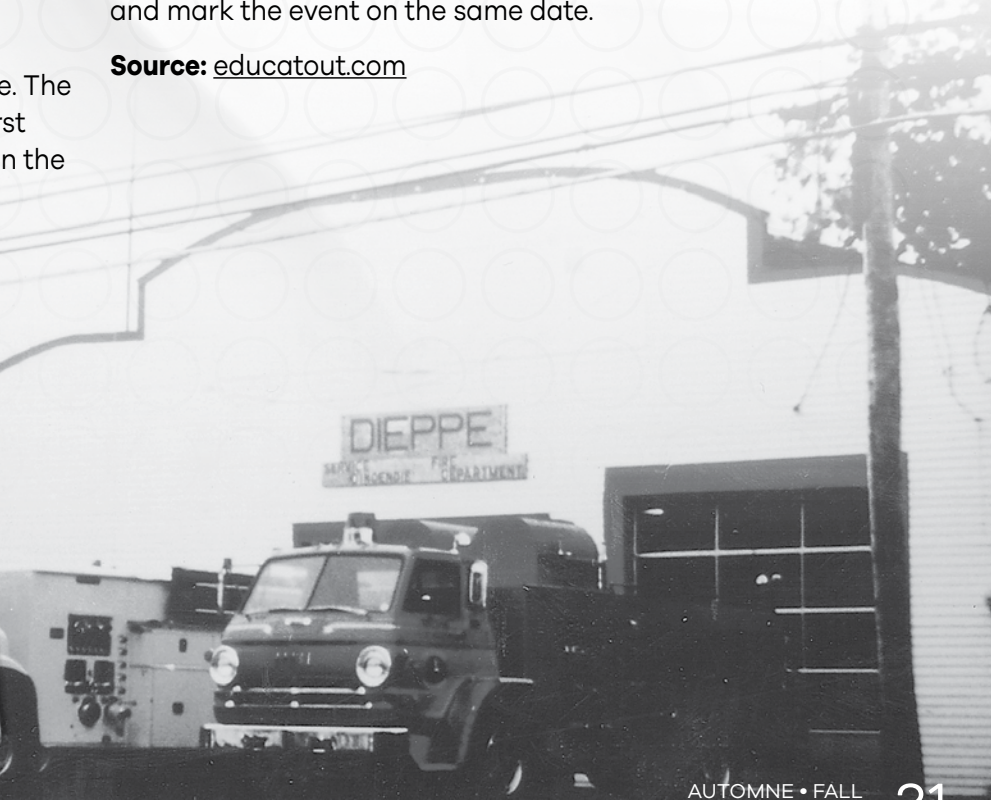
A massive fire broke out in Chicago on October 9, 1871. It took 27 hours to put out. More than 250 people died and 100,000 were left homeless. The fire destroyed more than 17,400 buildings and tore through more than 4,800 hectares of land.

In 1911, the Fire Marshals Association of North America organized the first fire prevention day and decided to commemorate the great Chicago fire. The event became so popular that the first Fire Prevention Week was launched in the United States in 1922.

In Canada, the first National Fire Prevention Day was held in 1919, followed by the first Fire Prevention Week in 1923.

Why mark the anniversary of a fire that took place in the United States? Both countries wished to combine their efforts and mark the event on the same date.

Source: educatout.com



SÉCURITÉ À L'HALLOWEEN



HALLOWEEN SAFETY

Ce 31 octobre, monstres et sorcières seront de retour dans les rues de Dieppe pour l'activité traditionnelle du porte-à-porte. Nous suggérons aux résidents de faire le porte-à-porte entre **16 h et 20 h** le soir du **31 octobre**. Comme la prudence est de mise, choisissez des costumes aux couleurs vives qui seront visibles pour les automobilistes. Puis, assurez-vous que les enfants qui portent des masques puissent voir adéquatement au travers de ceux-ci.

Il est également important de rappeler aux enfants qu'il ne faut jamais entrer dans une maison ou une voiture et d'être attentifs en regardant des deux côtés lorsqu'ils traversent la rue. Il faut aussi être très vigilants face aux bonbons et aux jouets. Ne laissez jamais les enfants manger des friandises avant que vous les ayez inspectées attentivement.

Pour d'autres conseils de sécurité, visitez le site du gouvernement du Canada au www.canada.ca/fr/sante-canada/services/securite-domicile/securite-halloween.html

Joyeuse halloween!

As is the custom, monsters and witches will be back in the streets of Dieppe going from door to door on **October 31**. We recommend that trick-or-treating be limited to between **4 and 8 p.m.** Since caution is the order of the day, choose brightly coloured costumes that will be visible to motorists. Also, make sure that children can see clearly through any masks they may be wearing.

Use the opportunity to remind children never to enter a house or car and to look both ways when crossing the street. Also be very careful with candy and toys. Never let children eat treats that have not been thoroughly inspected.

For more safety tips, visit the Government of Canada's website at <https://www.canada.ca/en/health-canada/services/home-safety/halloween-safety.html>.

Happy Halloween!



LES ENDROITS LES PLUS INSTAGRAMABLES DE DIEPPE!

Saviez-vous que Dieppe compte une multitude d'endroits parfaits pour prendre des photos Instagram? Avec nos divers parcs, sentiers et aires publiques, vous serez certains d'impressionner vos abonnés avec des images ultra-captivantes. Voici nos endroits favoris à Dieppe pour prendre des photos Instagram:

1. **Pointe-aux-renards** (337, chemin Dover)
2. **L'allée du Patrimoine** (333, avenue Acadie)
3. **Parc Rotary St-Anselme** (505, rue Melanson)
4. **Bassins de rétention de la rue Aquatique** (111, rue Aquatique)

Partagez vos endroits instagramables préférés à Dieppe en identifiant le compte de la Ville de Dieppe (@DieppeNB) et courrez la chance d'être mis en vedette sur notre plateforme!



THE MOST INSTAGRAM-WORTHY PLACES IN DIEPPE!

Did you know that Dieppe has a host of great places for taking Instagram photos? Our many parks, trails and public areas are sure to provide ultra-captivating images to impress your followers. Here are our favourite places in Dieppe for Instagram photos:

1. **Pointe-aux-renards** (Fox Creek) - 337 Dover Road
2. **Allée du Patrimoine** (Heritage Lane) - 333 Acadie Avenue
3. **Rotary St-Anselme Park** - 505 Melanson Road
4. **Aquatique Street retention ponds** - 111 Aquatique Street

Share your favourite Instagram-worthy places in Dieppe by tagging the City's account (@DieppeNB) and run the chance of being featured on our platform!

VOS TOILETTES FUIENT-ELLES?

Selon le gouvernement du Nouveau-Brunswick, jusqu'à 30 % de la consommation d'eau dans les foyers est associée aux toilettes. Ce chiffre est encore plus élevé si les toilettes fuient, ce qui peut entraîner une perte de 200 000 litres d'eau par an. Et ces fuites passent souvent inaperçues, raison pour laquelle il est très important d'effectuer régulièrement un test d'étanchéité afin d'économiser l'eau.

Vous pouvez vérifier si vos toilettes fuient en introduisant une pastille de colorant ou un colorant alimentaire dans le réservoir des toilettes. Attendez environ 20 minutes et regardez s'il y a de la couleur dans la cuvette. Si c'est le cas, cela signifie qu'il y a une fuite.

Une recherche rapide sur le Web vous donnera d'autres moyens de détecter une fuite dans vos toilettes ainsi que des conseils et astuces pour régler le problème. En attendant, n'oubliez pas que chaque goutte compte quand il s'agit de conserver l'eau.

Sources: www.conservationmart.com/t-leaking-toilet-tank.aspx, <https://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/env/pdf/Water-Eau/WaterStrategy-StrategieSurLeau/UtilisationEtConservationDeLeau.pdf> et <https://ottawa.ca/fr/vivre-ottawa/eau-potable-eaux-pluviales-et-eaux-usees/eau-potable/conservation-de-leau>

IS YOUR TOILET LEAKING?

Did you know that according to the Government of New Brunswick, toilets are accountable for up to 30% of the use of water in homes? That number is even higher if the toilet is leaking which can result in as much as 200,000 litres of water loss per year. And those leaks often go unnoticed. That is why it is very important to conduct a leak test on a regular basis in order to save water.

You can check for a leak by dropping a dye tablet or some food colouring into the toilet tank, waiting about 20 minutes and looking if there is some color in your toilet bowl. If there is, that means there is a leak.

A quick search on the web will give you other ways to look for a leak in your toilet as well as some tips and tricks to repair it. In the meantime, remember that every drop counts when it comes to water conservation.

Sources: www.conservationmart.com/t-leaking-toilet-tank.aspx, <https://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/env/pdf/Water-Eau/WaterStrategy-StrategieSurLeau/UseAndConservation.pdf> and <https://ottawa.ca/fr/vivre-ottawa/eau-potable-eaux-pluviales-et-eaux-usees/eau-potable/conservation-de-leau>



NOURRIR DU PAIN AUX CANARDS, ÇA FAIT TORT!

FEEDING BREAD TO DUCKS IS HARMFUL!

Bien que plusieurs personnes le font de bon cœur, la réalité est claire, nourrir du pain aux canards, ça fait tort!

Si vous pensiez que le pain était complètement sécuritaire pour les canards, vous n'êtes pas le seul. Plusieurs d'entre nous ont grandi en allant aux parcs locaux avec un sac rempli de croûtes de pain afin de nourrir les canards. Mais en réalité, cette nourriture peut les rendre très malades. Au lieu, vos amis à plumes préfèrent des aliments comme l'avoine, le riz, le maïs ou la laitue.

Although many people do it out of the goodness of their hearts, the reality is that feeding bread to ducks is harmful!

If you thought bread was completely safe for ducks, you are not alone. Many of us grew up going to local parks with a bag full of pieces of bread to feed the ducks. In reality, this food can make them very sick. Our feathered friends prefer foods like oats, rice, corn and lettuce instead.

Olivia Claire, élève à l'école Anna-Malenfant, a fait sa propre recherche sur le sujet et les effets nocifs associés au fait de donner du pain aux canards dans nos parcs. Elle désire éduquer les gens à ce sujet.

Suite à la suggestion d'Olivia Claire, la Ville a installé des affiches au parc Rotary St-Anselme.

Bravo Olivia Claire!

SOURCE : <https://ottawa.wbu.com/feeding-ducks-and%20waterfowl>

Olivia Claire, student at École Anna-Malenfant, has done her own research on the subject and the harmful effects associated with feeding bread to ducks in our parks. She wants to educate people on this subject.

Following Olivia Claire's recommendation, signs were installed in the Rotary St-Anselme Park.

Way to go, Olivia Claire!

SOURCE: <https://ottawa.wbu.com/feeding-ducks-and waterfowl>



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES

SALON DU LIVRE DE DIEPPE

La 31^e édition du Salon du livre de Dieppe se tiendra du 21 au 24 octobre. Venez nous voir au Centre des arts et de la culture de Dieppe pour des activités littéraires et l'achat de livres. Suivez également la programmation hybride au salondulivredieppe.com, YouTube et Facebook.

Info: salondulivre@dieppe.ca ou 877.7951

The 31st edition of the *Salon du livre de Dieppe* will be held from October 21 to 24. Come see us at the Dieppe Arts and Culture Centre for literary activities and to buy books. You can also follow the hybrid program at salondulivredieppe.com, on YouTube and Facebook. **Info:** salondulivre@dieppe.ca or 877.7951



SERVICES PALLIATIFS COMMUNAUTAIRES BEAUSEJOUR INC.

SPCB est à la recherche de bénévoles pour accompagner des personnes en phase palliative à leur domicile.

Une solide formation est offerte afin d'être à l'aise dans votre rôle. Pour plus d'information, contactez Monique au 852.0222

SPCB is looking for volunteers to accompany people receiving palliative care at home. Comprehensive training will be provided to ensure you are comfortable in your role. For more information, contact Monique at 852.0222



CLUB DE CERF-VOLANT LIGNES-AU-CIEL

Les cerfs-volants vous intéressent? Devenez membre et joignez-vous à nous lors de nos vols mensuels, de festivals ou d'ateliers de fabrication. Visitez notre site Web pour savoir quand sera notre prochaine activité afin de venir nous rencontrer et essayer. Vous y prendrez goût!

<https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe>

SKY-LINES KITE CLUB

Interested in kites? Become a member and join us for festivals, kite-making workshops and monthly flying sessions. Visit our website for upcoming events and come give kiting a try. You'll fall in with love it!

<https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe>



CLUB DE CFQ QIGONG DE DIEPPE

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h au pavillon Rotary. Pré-requis: Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

DIEPPE CFQ QIGONG CLUB

A practice that uses slow, graceful movements to promote circulation, relaxation, stress reduction and overall health. Offered Tuesdays at 7 p.m. at the Rotary Pavilion. Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



COULEURSAMIS

Couleuramis est un groupe de gens, majoritairement à la retraite, qui se réunissent pour faire de la peinture. Leur mission est de promouvoir et contribuer au développement de l'art dans la communauté. Les cours sont donnés par Roselyse Belliveau et vont débuter en septembre 2021. Si vous êtes intéressés, contactez Roselyse au 758.2095



Couleuramis is a group of mostly retired people who get together to paint. The group's mission is to promote art and foster its development in the community. The courses are taught by Roselyse Belliveau and will start in September 2021. For more information, contact Roselyse at 758.2095

CLUB DE PATINAGE DE VITESSE CYCLONE DE CODIAC



Programmes:

- Apprendre à patiner
- Séances de patinage de vitesse
- Essai gratuit

Le club est pour les 3 ans et plus et les cours se donnent jusqu'au 27 mars 2022.

Info: <http://codiaccyclones.ca>

CODIAC CYCLONES SPEED SKATING CLUB

Programs:

- Learn to skate
- Speed skating sessions
- Free trial

The club is for ages 3 and up and classes run until March 27, 2022.

Info: <http://codiaccyclones.ca>

ASSOCIATION RINGUETTE DIEPPE



La ringuette est un sport d'équipe amusant, qui favorise le développement des habiletés, le respect et l'amitié.

La ringuette se joue sur glace avec patins, bâtons et anneaux et est un jeu dynamique où six joueurs s'opposent sur la glace.

Ça vous intéresse d'en savoir davantage?

www.ringuettedieppe.com ou

info@ringuettedieppe.com

DIEPPE RINGETTE ASSOCIATION

Ringette is a fun team sport that promotes skill development, respect and friendship. It is a dynamic game played on ice, where six players equipped with skates, sticks and rings compete. Interested in learning more?

<https://ringuettedieppe.com/en/>

or info@ringuettedieppe.com



PARTICIPEZ AUX DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Chaque automne, la municipalité entame son processus budgétaire pour l'année à venir. Ces délibérations sont diffusées en direct via la chaîne YouTube de la municipalité (youtube.com/DieppeNB). Y participer c'est une occasion d'en apprendre davantage sur les divers services que vous obtenez pour chaque dollar que vous payez en impôt foncier. Il s'agit aussi d'une occasion de prendre connaissance des grands projets à venir.

Saviez-vous que la municipalité dispose d'un plan financier solide qui sert à établir un équilibre entre la croissance, le développement et l'amélioration des services offerts aux résidents? Il permet d'éviter les pièges financiers, tels que le manque de planification sur le cycle de vie des actifs, les dépenses non prévues et les demandes d'emprunt excessives.

PARTICIPATE IN BUDGET DELIBERATIONS

Each fall, the municipality begins planning its budget for the coming year. The deliberations are broadcast live via the municipality's YouTube channel (youtube.com/DieppeNB). Participating is an opportunity to learn more on the various services you get for every dollar you pay in property taxes. It is also an opportunity to learn of upcoming major projects.

Did you know that the municipality has a sound financial plan that is used to strike a balance between growth, development and improved services for residents? It helps avoid financial pitfalls, such as lack of life-cycle planning, unplanned expenditures and excessive borrowing requirements.

Voici les dates des délibérations budgétaires pour l'année 2022:

- **18 octobre à 17 h 30**
Présentation budgétaire des commissions externes
- **25 octobre à 19 h**
Présentation des budgets d'immobilisation
- **1 novembre à 17 h 30**
Présentation des budgets de fonctionnement
- **22 novembre à 19 h**
(possibilité que ce soit le 8 novembre)
Adoption des budgets de fonctionnement
- **13 décembre à 19 h**
Adoption des transferts aux réserves

Here are the dates for the 2022 budget deliberations:

- **October 18, 5.30 p.m.**
Budget presentation by external committees
- **October 25, 7 p.m.**
Presentation of capital budgets
- **November 1, 5:30 p.m.**
Presentation of operating budgets
- **November 22, 7 p.m.**
(could possibly be November 8)
Adoption of operating budgets
- **December 13, 7 p.m.**
Adoption of transfers to reserves

LE BUDGET EN BREF

Pour une maison de 200 000 \$ avec une facture de taxes foncières d'environ 272 \$ par mois:



Entretien et déneigement des routes et trottoirs

(16,05 \$ par mois)

Transport public

(7,07 \$ par mois)

Collecte des ordures

(5,98 \$ par mois)

Incendie

(30,46 \$ par mois)

Police

(27,74 \$ par mois)

Culture, loisirs et vie communautaire

(41,34 \$ par mois)

Remboursement de la dette

(35,36 \$ par mois)

Pour un aperçu complet du budget de la Ville de Dieppe, visitez le dieppe.ca sous l'onglet Hôtel de ville.

BUDGET IN A NUTSHELL

For a \$200,000 home with a property tax bill of roughly \$272/month:

Road and sidewalk maintenance and snow removal

(\$16.05/month)

Public transit

(\$7.07/month)

Garbage collection

(\$5.98/month)

Fire services

(\$30.46/month)

Police services

(\$27.74/month)

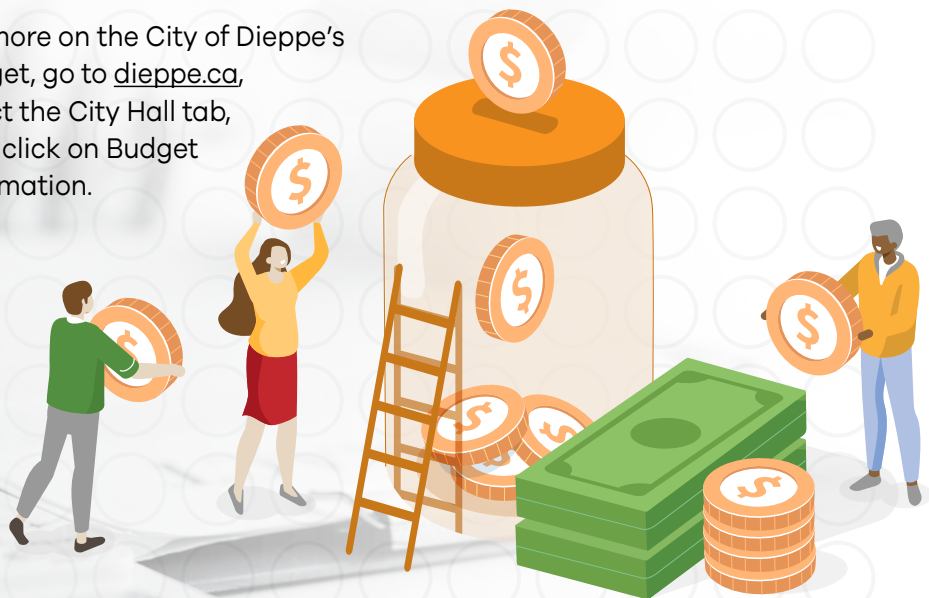
Culture, recreation and community life

(\$41.34/month)

Debt repayment

(\$35.36/month)

For more on the City of Dieppe's budget, go to dieppe.ca, select the City Hall tab, then click on Budget Information.



INCITATIFS ATTRAYANTS POUR FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DU CENTRE-VILLE DE DIEPPE

La Ville de Dieppe a bonifié ses incitatifs financiers pour favoriser le développement de projets immobiliers afin de densifier son centre-ville. Ces mesures offertes pour stimuler la construction se divisent en trois (3) types:

1. Incitatif de stationnement, notamment les stationnements intérieurs;
2. Incitatif pour la densification basé sur la superficie occupée d'un bâtiment, c'est-à-dire la surface de plancher occupée par un commerce et/ou un logement résidentiel;
3. Incitatif équivalent à un pourcentage des frais de permis de construction.

Les opportunités de développement sont nombreuses au centre-ville de Dieppe: Expansion Dieppe est votre partenaire stratégique pour les saisir. Connectez-vous à www.expansiondieppe.ca

ATTRACTIVE INCENTIVES TO PROMOTE DEVELOPMENT IN DOWNTOWN DIEPPE

The City of Dieppe has enhanced its financial incentives to spur the development of real estate projects and densify its downtown core. The measures aimed at stimulating construction are divided into three types:

1. Parking incentive, specially indoor parking;
2. Densification incentive: based on the surface area occupied by a building, i.e., the floor area occupied by a commercial and/or residential dwelling;
3. Incentive to offset the cost of building permits.

There are many development opportunities in downtown Dieppe; Expansion Dieppe is your strategic partner to pursue them. Learn more at www.expansiondieppe.ca



Expansion Dieppe a tenu son assemblée générale annuelle le 17 juin dernier.

Voici la nouvelle composition de son conseil d'administration:

Expansion Dieppe held its annual general meeting on June 17.

Here is the new composition of its Board of Directors:

André Pelletier
Président / Chair

Adel Gönczi
Vice-présidente / Vice-Chair

André Stever
Secrétaire-trésorier / Secretary Treasurer

Claude Paré
Administrateur / Director

Dennis Abud
Administrateur / Director

Yves Daigle
Administrateur / Director

Yolande Landry
Administratrice / Director

Yvon Lapierre
Administrateur / Director

Stéphane Thériault
Administrateur / Director

Ernest Thibodeau
Administrateur / Director

Josée Turgeon-Roy
Administratrice / Director

Marc Melanson
Directeur général de la
Ville de Dieppe (Membre d'office) /
Chief Administrative Officer,
City of Dieppe (ex-officio)

Gracieuseté photo / Photo courtesy: **Daniel St.Louis**



FRIGO DE CHEZ NOUS

Depuis janvier, le Marché de Dieppe et le Food Depot Alimentaire ont décidé d'unir leurs forces afin d'élargir l'accessibilité des produits locaux aux personnes et familles de la région dans le besoin.

L'initiative du Frigo de Chez Nous apporte plusieurs bénéfices à la communauté, mais permet également de réduire le gaspillage alimentaire. Les marchands peuvent déposer leurs aliments frais au lieu de risquer de perdre la qualité de ceux-ci, ainsi qu'accroître la sécurité alimentaire pour les gens bénéficiant du programme. Vous aussi vous pouvez faire don d'aliments en les plaçant dans le frigo ou la boîte à dépôt. Les articles recueillis sont ramassés tous les lundis et sont remis aux organismes partenaires.

Les dons peuvent être déposés tous les week-ends au Marché Express le vendredi de 16 h à 18 h et au Marché du samedi de 8 h à 13 h. Voici une liste d'articles dont les banques alimentaires ont constamment besoin:

REALLY LOCAL FRIDGE

In January, the Dieppe Market and Food Depot Alimentaire decided to join forces to make local products more accessible to individuals and families in need in the region.

The Really Local Fridge initiative not only provides many benefits to the community but also helps reduce food waste. Merchants can drop off their fresh food instead of risking loss of quality, as well as increase food safety for the people benefiting from the program. You, too, can donate food by placing it in the fridge or the drop box. The items collected are picked up every Monday and given to partner organizations.

Donations can be dropped off every weekend at the Express Market on Fridays from 4 to 6 p.m. and at the Saturday Market from 8 a.m. to 1 p.m. Here is a list of items that are always needed by food banks:



- Fruits et légumes frais
- Aliments en conserve, soupes, fruits, légumes, haricots, etc.
- Pâtes sèches, sauces, macaroni au fromage, etc.
- Céréales, flocons d'avoine, barres granolas
- Puddings instantanés, compote de pommes, beurre d'arachides
- Sucre, thé, café, jus de fruits et jus en conserve

Les produits alimentaires ne doivent pas nécessairement provenir du Marché de Dieppe, mais nous encourageons fortement le soutien envers nos producteurs locaux afin de redonner aux personnes dans le besoin.

Merci à notre grande communauté et à nos incroyables marchands pour leur soutien continu!

- Fresh fruit and vegetables
- Canned foods, soups, fruit, vegetables, beans, etc.
- Dry pasta, sauces, macaroni and cheese, etc.
- Cereal, rolled oats, granola bars
- Instant puddings, applesauce, peanut butter
- Sugar, tea, coffee, fruit juice and canned juice

Food products do not have to come from the Dieppe Market, but we strongly encourage support for local producers when giving back to those in need.

Thank you to our great community and our incredible merchants for their continued support!



Spécialistes hypothécaires

Où et quand
ça vous convient

.....

- Accessibles
- Prise en charge rapide
- Professionnels

Mortgage specialists

Where and when
it suits you

.....

- Accessible
- Fast response time
- Professional



Pierre-Luc Chiasson
506-874-2290

.....
Jérémie Vautour
506-380-3391

.....
Venessa Goguen
506-531-8367

uni.ca/hypothèque
uni.ca/mortgage

